

DÉCOUVERTES DANS LA LUNE , FAITES AU CAP DE BONNE-ESPÉRANCE ,
 PAR HERSCHELL FILS ,
 TRADUIT DE L'AMÉRICAIN DE NEW-YORCK , PAR M. A. ET A.

Avant d'entrer dans l'examen critique de MM. A. et A. , nous remarquerons, en passant, que ce qui fait au fond tout le prix des *légendes*, c'est qu'elles nous soient transmises intactes et dans toute leur grossière naïveté ; car c'est précisément sur ces fragments bruts , sur ces restes tronqués d'une civilisation enfouie , que nous cherchons à la deviner , que nous espérons la recomposer ; et dans ce travail on nous nuit plus qu'on ne nous sert , en altérant les matériaux avant de les mettre dans nos mains. Une chronique quelconque , avec des restitutions d'amateur , me fait l'effet d'une statue antique restaurée avec de la terre glaise.

Ceci est dit à propos de l'*American* qui , ayant trouvé son article des *Découvertes dans la Lune* tout fait dans Cyrano Bergerac , a écrasé de sa lourde prose le style plein d'*humour* de l'auteur du *Pédant joué*. Refaire la première donnée, essayer de rajeunir la piquante naïveté de l'*Histoire comique de la Lune*, prendre dans les *Mondes* de Fontenelle pour ses maladroitesses soudures , c'est un sacrilège dont l'outrecuidance américaine était seule capable.

Après avoir été pillés successivement par Swift et par Molière, qui ont eu le bon goût de ne pas dénaturer leur vol , Cyrano pouvait encore fournir au journal *Yankie* de quoi faire cent articles bien aussi ingénieux que celui des *Découvertes dans la Lune* ; s'il eût copié littéralement, il aurait eu de même les palais de cristal, et les émeraudes de 80 pieds, et de plus , des oiseaux aussi bons chanteurs que Lablache et Tamburini ; et puisqu'il prenait la liberté grande d'étayer sa narration des noms d'Herschell et du docteur Grant, et de l'égayer par la description d'un télescope dont l'objectif n'a pas moins